

**Verzeichnis von Übersetzern der Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro 5.000,00.-  
Elenco di traduttori della Libera Università di Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro 5.000,00.-**

Stand zum/Pubblicazione elenco al 29.01.2019  
in alphabetischer Reihenfolge/in ordine alfabetico

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Algranati Cristina</b>	05.05.2014	Trento	x	x		x		x		Medizin, Naturwissenschaft, Architektur
<b>Allegra Stefania</b>	31.03.2014	Taormina	x	x	x	x	x	x	FR><IT, FR><EN, FR><DE	Legale, editoria, medicina, letteratura, qualunque altro settore
<b>Amor Claudia</b>	27.05.2014	Gräfelfing (D)		x	x	x				Medizin und Gesundheit, Statistik, Musik, Kunst, Literatur, Film, Marketing, Tourismus, Garten, Baumaschinen, Ausschreibungen
<b>Anardu Elisa</b>	07.04.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	DE><ES, IT><ES	Turismo, wellness, viaggi, tecniche
<b>Ansoldi Ornella</b>	11.05.2016	Bolzano	x	x			x	x	FR>IT	Diritto, economia
<b>Ballardini Anny</b>	14.02.2014	Bolzano					x	x		Letterature, critiche letterarie, critica artistica, economia, filosofia, storia, tecnica in generale
<b>Barclay Thornton Benjamin</b>	18.02.2014	London (GB)	x		x		x	x	PT>EN, PT>IT	Materie umanistiche (liceo classico), sociali, turismo, sport, marketing
<b>Barmine Olga</b>	27.06.2017	Mogliano Veneto (TV)					x	x		Design, Architettura, Arte, Storia dell'architettura
<b>Bassi Bruno</b>	31.07.2017	Bozen		x	x	x	x			Geisteswissenschaften, Kultur, Werbung, Technik, Verwaltung, Umwelt
<b>Belloni Maria Cristina</b>	26.11.2016	Bressanone	x					x		Storia, arte, didattica
<b>Benedetti Novella</b>	11.01.2016	Ravina	x				x	x	ES><IT	Testi giornalistici, marketing, siti web
<b>Bonani Cristina</b>	28.02.2014	Verona					x	x		Medicina, enologia, energia, trasporti
<b>Bonetti &amp; Peroni</b>	18.03.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	ES, FR, ARABO, CINESE, RUSSO E SVARIATE LINGUE DELL'EST	finanza, diritto, marketing, settore tecnologico, edilizia, testi letterari, manuali tecnici

<b>Bonosi Lorenzo</b>	23.07.2014	Trient	x	x	x	x	x			Verschiedene Wissenschaften (Biologie, Botanik, Ökologie), Humanwissenschaften (Literatur, Lyrik, Philosophie)	
<b>Bruno Leonora</b>	25.02.2014	Bressanone	x	x			x		x	Politica, economia, letteratura, sociologia, medicina, ingegneria, giurisprudenza, biologia, telecomunicazioni, informatica, scienza, farmacologia, filosofia etc.	
<b>Cacciola Donatella</b>	04.06.2014	Bonn (D)	x	x					FR>IT, NL>IT	Testi giuridici, commerciali, finanza, borsa, contratti, attestati, Geschichte, Architektur, Design, Kunst, Technik, Kulturgeschichte Südtirols, traduzioni giurate, Medizin.	
<b>Campagnolo Giovanna</b>	18.07.2016	Cittadella	x						x	NL>IT	cosmesi, agroalimentare, allevamento, architettura, arte e restauro, abbigliamento, calzature, legale, tecnico
<b>Cerchiari Serena</b>	12.11.2015	Vigodarzere								IT><RUS	Economia, tecnologia, giurisprudenza
<b>Cevenini Cristina</b>	14.02.2014	Ozzano Emilia	x						x		Traduzioni tecniche, meccaniche, packaging, automazioni, brevetti
<b>Cinzia Pasquini sas di Pasquini Cinzia &amp; C.</b>	19.02.2018	Rufina	x						x	FR>IT	Sindacati, politica del lavoro, marketing e comunicazione
<b>Cipriani Antonella</b>	13.11.2015	Montepulciano	x							FR>IT	ambito umanistico, settore giuridico. turismo ed enogastronomia
<b>Cisotto Cristina</b>	21.02.2014	Bolzano	x								Agricoltura, alpe adria, alpinismo, architettura, arredamento, arte, artigianato, assicurazioni, caccia, chimica, cosmetica, commercio
<b>Clifford Victoria</b>	03.07.2018	Torino						x			education, humanities, linguistics
<b>Cló Alberto</b>	17.02.2014	Bolzano	x	x					x		Politica, ambiente, energia, medicina, formazione
<b>Congress Service snc</b>	28.10.2014	Lagundo	x	x							Arte, diritto, economia
<b>Coppola Silvia</b>	29.10.2018	Trento	x					x	x		/
<b>De Gennaro Katia</b>	17.11.2016	Meran	x	x							Humanwissenschaften
<b>D'Eliso Nicole</b>	23.12.2014	Trieste	x	x					x	FR><IT	Cooperazione transfrontaliera e internazionale, progettazione europea, fondi strutturali, fondi diretti, rendicontazione progetti, sistemi sanitari, assistenza sanitaria transfrontaliera, formazione e aggiornamento, sostenibilità, energie rinnovabili, accreditamento eventi formativi, cooperazione allo sviluppo, musica, cultura.
<b>Della Casa Marchi Federica</b>	19.04.2016	Viareggio (Lucca)								PL>IT, RUS>IT, ES>IT	ambito giuridico, umanistico, commerciale, scientifico, turistico, marketing, assicurazioni, certificati, diplomi, contratti

<b>De Lorenzo Sabina</b>	18.01.2016	Renon	x					x	NL>IT	Marketing Turismo, editoria, alimentazione, materie umanistiche, ecologia, formazione professionale politica, sociologia, sport, casaclima architettura arredamento
<b>Deschermeier Dorothea</b>	10.12.2015	Crema	x							Kunstgeschichte, Architektur, Geschichte
<b>Di Pinto Paola</b>	19.07.2017	Bolzano	x	x	x	x	x	x		legale, commerciale, testi giornalistici, comunicati, cooperazione transfrontaliera, internet, linguistica, diritto penale e amm.vo
<b>Dore Margherita</b>	30.04.2014	Bono					x	x		Istruzione, audiovisivi, giurisprudenza, progettazione europea
<b>Egger Verena</b>	19.05.2014	Bozen		x		x				Wirtschaft, Soziales, Umwelt, Versicherungen, Arbeitsrecht
<b>Faure Emmanuel</b>	07.05.2014	Berlin							DE>FR, EN>FR	Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Kulturwissenschaft, Geschichte, Kunstgeschichte
<b>Forsyth Helen Victoria</b>	18.02.2014	Bolzano			x		x			Wirtschaft, Medizin und Pflegeberufe, Informatik, Recht, Werbebranche, Webseiten
<b>Global srl</b>	24.03.2015	Desenzano	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue	Traduioni tecniche, scientifiche, economiche, legali e altri settori
<b>Harris Thomas</b>	03.12.2015	Cervia					x			Marketing, comunicazioni, moda, cosmetica, politica, sport, cucina
<b>Kettmeir Sabina</b>	10.03.2014	Noceto (Parma)	x	x				x		Zivilrecht
<b>Klos Salka</b>	01.10.1978	Wien	x	x		x		x	FR>DE	Musik, Kultur, Architektur, Eu-und Internationale Organisationen, Geschichte, Kulinarik/Wein, allg. Wirtschaft
<b>Komunica</b>	12.11.2014	Partschins	x	x	x	x	x	x	DE><FR	Recht, Wirtschaft, Marketing, PR, Landwirtschaft, Technik, Werbung und weitere
<b>Krampl Ute Maria</b>	05.08.2015	Padova	x	x		x		x	ES>DE, ES>IT	Recht
<b>La Donna Alessandro</b>	13.02.2014	Arco						x	FR><IT	Cinema, medicina, elettronica
<b>Lanza Jessica</b>	30.07.2015	Pergine Valsugana					x	x	ES>IT	Medicina e qualità della vita, contratti e finanziamenti, software, manuali utente, web content, marketing, turismo
<b>Leinen Anne</b>	19.04.2018	Wasserbillig		x		x				Wirtschaft, Finanzen, Börse, Sozialwissenschaften, Soziologie, Recht (vom OLG Koblenz allg. bestellte Übersetzerin)
<b>Lingua Point Srl</b>	11.10.2017	Reggio Emilia							F><EN, IT><F, ES><IT	Giuridico, tecnico, economico-finanziario, turismo, medico
<b>Linguattech Snc</b>	04.03.2014	Arezzo	x	x	x	x	x	x	IT><FR	Giuridico, amministrativo, marketing
<b>Lord Maria</b>	05.01.2016	Wien	x		x		x	x	EN><FR	Sozialwissenchaft, Kunst, Musik, Geschichte, Wirtschaft
<b>Malcolm Joan</b>	14.06.2018	Bolzano					x			Medicina, turismo, economia, sociologia, arte, cinema, legislazione

<b>Manzio Silvia</b>	03.11.2014	Parigi						x		Scienze umane, architettura, diritto, contratti, tecnico
<b>Marinzuli Floriana</b>	16.10.2015	Roma					x	x		linguistica, didattica L2, art. accademici, discipline umanistiche, turismo culturale/museale, fashion, design, bandi/progetti europei
<b>Martinelli Giulia</b>	28.08.2014	Modena	x					x		Editoriale, pubblicitario, tecnico, alimentazione/gastronomia, turismo e trasporti, automotive, arredamento, commercio, musica
<b>Michalski Johanna</b>	02.09.2014	Rothenburg (D)		x		x			FR> DE, PL>DE	Internet (Lokalisierung), Mechanik, Hydraulik, Jura
<b>Michler Andrea Gloria</b>	19.06.2017	San Lazzaro di Savena (BO)	x						FR>IT	Storia, storia dell'arte, scienze umane e sociali
<b>Nottola Francesca</b>	12.04.2016	Manchester (UK)					x	x	ES>IT	Storia, politica, diritto, editoria, psicologia, arti, scienze sociali, biologia
<b>Oberhofer Barbara</b>	13.02.2015	Meran		x		x				Marketing und Werbung, Medizintechnik, Recht, Technik, Tourismus
<b>Orsatti Cristina</b>	21.07.2015	Trento					x	x		Scienze umane e sociali, arte, cultura, urbanistica, pianificazione, costruzione, sviluppo locale, politiche pubbliche, sostenibilità, paesaggio, conservazione
<b>Pastore Martina</b>	19.02.2014	Bozen	x	x		x				Psychologie, Medizin, Geschichte
<b>Pella Riccardo</b>	21.03.2014	Castelletto sopra Ticino						x	FR/ES/PT>IT	Economia, finanza, medicina, politica, lusso, sociologia, psicologia, scienze
<b>Pellegrini Raffaella</b>	31.01.2018	Cornaiano	x							Medicina, marketing, corsi di formazione, ingegneria civile
<b>Penazzi Valeria</b>	24.02.2014	Bolzano	x					x	FR>IT, NL>IT	Affari comunitari, testi normativi, sindacati
<b>Piccoli Susanna</b>	20.09.2016	Bolzano	x							Arte, architettura, storia, letteratura, museologia, biblioteconomia, cinema
<b>Pichler Sigrid</b>	13.02.2014	Auer	x	x		x		x	FR>DE	Bauwesen, Recht, Landwirtschaft
<b>Picout Übersetzungs GmbH</b>	29.07.2015	Innsbruck (A)			x	x			FR<>DE, ES<>D, FR<>EN	Recht, Wissenschaft, Medizin, Technik
<b>Platter Judith</b>	22.05.2016	Wien	x	x	x	x			FR>DE	Recht, Tourismus, Wirtschaft, Maschinenbau, Kosmetik
<b>Pöllmann Magdalena</b>	21.02.2014	Innsbruck (A)			x	x			FR><DE	Medizin, Wirtschaft, Technik
<b>Pradissitto Laura</b>	02.04.2014	Campoformido	x	x		x		x	Friulano > DE	Scienza, agricoltura, turismo, pubblicità, progetti europei, economia, mostre d'arte
<b>Presta Giuseppe Sérgio</b>	10.04.2014	Neuheim		x		x			PT>DE, ES>DE, FR>DE	Recht (Verträge, Urteile, Urkunden), Wirtschaft (Geschäftsberichte etc.), Marketing/PR (Newsletter, Werbung)

<b>Prior Jemma</b>	14.03.2014	Ora						x			Turismo, pubblicità, materiale informativo universitario, contrattualistica, testi scientifici, pubblicazioni culturali, siti web, manuali tecnici, regolamenti per aziende e vari reparti della pubblica amministrazione dell'Alto Adige
<b>Rabanser Helene</b>	13.03.2014	Ortisei	x						x	RUS>IT	Medicina/farmaceutica, tecnica, turismo
<b>Rainer Christian</b>	22.09.2014	Bruneck	x	x	x	x					Technik (Architektur, Seilbahnen, Metallurgie), Geographie (Alpenraum, Nordamerika), Medizin, Sport, amerikanische Kultur, Recht, Film, Wirtschaft
<b>Rainer Verena</b>	25.02.2014	Bolzano	x	x			x			FR>DE	Technik (Elektrotechnik, Energiequellen), Europ. Integration, EU- Fonds, interregionale Zusammenarbeit
<b>Ramirez Ana</b>	27.06.2017	Ferrara								IT>ES	Diritto
<b>Rango Elena</b>	11.07.2017	Maserà di Padova	x	x					x		Medico, finanziario, bancario, assicurativo, previdenziale, commerciale, marketing, formazione risorse umane, giuridico, automotive, testi redazionali, servizi postali, riviste per i collaboratori. chimica
<b>Rigoni Franco</b>	05.03.2014	Asiago							x	FR>IT	Politiche europee/sociali, marketing/economia
<b>Roth Christopher Edward</b>	15.05.2017	Wien				x					Musik, bildende/angewandte Kunst, Geschichte, Kultur allgemein, Kulinarik, Politik, Wirtschaft, Audiotechnologie, Werbung
<b>Rosà Paola</b>	28.02.2013	Rovereto	x								/
<b>Roso Daniela</b>	06.05.2015	Laives	x							NL>IT	Giuridico, sociologico, tecnico
<b>Sanin Simone</b>	09.06.2016		x	x						FR>DE	Bibliothekswesen, Ernährung/Gastronomie, Landwirtschaft (Obst- und Weinbau), Presseartikel, Technik (packaging), Wehseiten/Tourismus
<b>Schäfer Brigitte</b>	23.05.2014	Treviso	x	x							campo economico, commerciale, giuridico, finanziario, tecnico, scientifico, ambientale, culturale, storico, archeologico e medico-farmaceutico
<b>Schneider Volker</b>	10.03.2014	Cremona	x	x	x	x	x	x	x		Geographie, alle technische Bereiche
<b>Scotto Giuliana</b>	17.06.2015	Roma	x						x	FR>IT	Diritto, economia, filosofia, architettura, storia dell'arte, archeologia
<b>Studio Traduc</b>	06.03.2014	Bozen	x	x	x	x	x	x	x		Recht, Literatur, Geisteswissenschaften, Verwaltung, Technik, Werbung
<b>Tamanini Silvia</b>	07.08.2014	Trento						x	x		Progetti europei, politiche europee e sociali, commercio, energia, rinnovabili, contratti, marketing
<b>Tarasconi Evelyn</b>	20.03.2014	Eppan	x	x			x				Recht, Medizin, Technik, Kultur, Bauwesen, Architektur

<b>Todesco Federica</b>	24.02.2014	Appiano	x	x					IT><FR, DE>FR	Diritto, assicurazioni, certificati, diplomi, attestati, contratti, commerciale/marketing, pubblicita', turismo, politica, organizzazioni internazionali, siti web, tecnologia, affari sociali
<b>Traduzioni STR srl</b>	13.02.2014	Trento	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue - anche extra-europee	giuridico, tecnico, economico, sociologico, commerciale, scientifico, medico
<b>Unterhofer Erika</b>	09.04.2014	Bozen		x						Medizin, Urbanistik, Architektur, Gemeindewesen, Umweltschutz, Wirtschaft, Energie, Viehzucht, Unterricht
<b>Vallazza Alma</b>	17.10.2016	Frangart		x					FR>DE	Literatur, Kunst, Geisteswissenschaften, Film
<b>Ventura Vanessa</b>	16.04.2018	Foggia					x	x	IT><FR	Diritto, Economia, Scienze, Materie umanistiche
<b>Vienna Language Services</b>	27.11.2018	Wien	x		x		x	x	EN><FR	Ancient History, Anthropolgy, Classics, Ethnomusicology, History
<b>Vikoler Alessia</b>	19.04.2018	Klausen	x	x		x	x		FR>DE, FR>IT	Wirtschaft, Recht, Marketing, Önologie
<b>Voi Alessandra</b>	15.06.2016	Milano					x	x		giuridico/legale, musica, finanza, architettura/ambiente, food, letteratura
<b>Von Westerholt Friederike</b>	17.02.2014	Mücke (D)		x						Frühpädagogik (Elementar-/ Kindheitspädagogik), allgemeine Pädagogik, Geisteswissenschaften

Die Verfahrensverantwortliche / La responsabile di procedimento

Francesca Vaccari

Leiterin der Servicestelle Verwaltungspersonal/Responsabile dell'Ufficio Personale amministrativo